

第 14 期

# 第一組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零三年四月七日，星期一



Número 14

# I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 7 de Abril de 2003

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 第 83/2003 號行政長官批示：

發行並流通以「昔日生活風情」為題，屬特別發行的郵票 ..... 388

更正公佈於二零零三年二月二十四日《澳門特別行政區公報》第八期第一組的第 51/2003 號行政長官批示的葡文文本 ..... 388

#### 社會文化司司長辦公室：

第 28/2003 號社會文化司司長批示，核准澳門科技大學開設國際旅遊管理學士學位課程，並核准該課程的學術與教學編排和學習計劃 ..... 389

第 29/2003 號社會文化司司長批示，核准華南師範大學英語教育專業學士學位補充課程的新學習計劃 ..... 392

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 83/2003:

Emite e põe em circulação uma emissão extraordinária de selos designada «Cenas da Vida Quotidiana do Passado». .... 388

Rectificação da versão em língua portuguesa do Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2003, I Série, de 24 de Fevereiro. .... 388

#### Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 28/2003, que autoriza a Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau a leccionar o curso de licenciatura em Gestão de Turismo Internacional e aprova a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do referido curso. .... 389

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 29/2003, que aprova o novo plano de estudos do curso complementar de licenciatura no Ensino da Língua Inglesa, da South China Normal University. .... 392

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macau.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macau.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macau.gov.mo>

# 澳門特別行政區

# REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 第 83/2003 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 83/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第 88/99/M 號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零三年七月三十日起，發行並流通以「昔日生活風情」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 30 de Julho de 2003, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Cenas da Vida Quotidiana do Passado», nas taxas e quantidades seguintes:

澳門幣一元五角 .....	400,000 枚
澳門幣一元五角 .....	400,000 枚
澳門幣一元五角 .....	400,000 枚
澳門幣一元五角 .....	400,000 枚
澳門幣一元五角 .....	400,000 枚
澳門幣一元五角 .....	400,000 枚
澳門幣一元五角 .....	400,000 枚
澳門幣一元五角 .....	400,000 枚
澳門幣一元五角 .....	400,000 枚
澳門幣一元五角 .....	400,000 枚
含面額澳門幣八元郵票之小型張 .....	400,000 枚

1,50 patacas .....	400 000
1,50 patacas .....	400 000
1,50 patacas .....	400 000
1,50 patacas .....	400 000
1,50 patacas .....	400 000
1,50 patacas .....	400 000
1,50 patacas .....	400 000
1,50 patacas .....	400 000
1,50 patacas .....	400 000
1,50 patacas .....	400 000
Bloco com selo de 8,00 patacas .....	400 000

二、該等郵票印刷成二十萬張小版張，其中五萬張將保持完整，以作集郵用途。

2. Os selos são impressos em 200 000 folhas miniatura, das quais 50 000 serão mantidas completas para fins filatélicos.

三、本批示自公佈之日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

二零零三年四月一日

1 de Abril de 2003.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 更正

### Rectificação

鑑於公佈於二零零三年二月二十四日《澳門特別行政區公報》第八期第一組的第51/2003號行政長官批示之葡文文本出現文誤，現根據第 3/1999 號法律第九條之規定，作出更正：

Verificando-se uma inexactidão na versão em língua portuguesa do Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2003, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, I Série, de 24 de Fevereiro de 2003, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à sua rectificação.

因此，在開支預算表內：

Assim, na tabela do orçamento da despesa:

原文為：“...Outros investimentos”

Onde se lê: «...Outros investimentos»

應改為：“...Investimentos”。

deve ler-se: «...Investimentos».

二零零三年四月一日

1 de Abril de 2003.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA

## 第 28/2003 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais  
e Cultura n.º 28/2003

在“精英教育發展股份有限公司”建議下：

Sob proposta da «Elite — Sociedade de Desenvolvimento Educativo, S.A.»;

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經二月十日第8/92/M號法令修改之二月四日第11/91/M號法令第四十二條第一款，第6/1999號行政法規第五條第二款及第14/2000號行政命令第一款之規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、核准澳門科技大學開設國際旅遊管理學士學位課程。

1. A Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau é autorizada a leccionar o curso de licenciatura em Gestão de Turismo Internacional.

二、核准前款所指課程的學術與教學編排和學習計劃；該學術與教學編排和學習計劃分別載於本批示附件一及二，並構成本批示組成部分。

2. São aprovados a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso referido no número anterior, constantes dos anexos I e II a este despacho e que dele fazem parte integrante.

二零零三年四月二日

2 de Abril de 2003.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

## 附件一

## ANEXO I

國際旅遊管理學士學位課程  
學術與教學編排Organização científico-pedagógica do curso de  
licenciatura em Gestão de Turismo Internacional

學術範圍：

Área científica:

國際旅遊管理

Gestão de Turismo Internacional.

入學條件：

Condições de acesso:

按照經二月十日第8/92/M號法令修訂之二月四日第11/91/M號法令第二十八條所規定的大學教育入學條件。

As previstas no artigo 28.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro, para o acesso ao ensino universitário.

課程期限：

Duração:

四學年，最長期限為六學年；兼讀生除外。

Quatro anos lectivos, sendo a duração máxima de seis anos lectivos (à excepção dos alunos a tempo parcial).

授課形式：

Regime de leccionação:

面授

Aulas presenciais.

授課語言：

Língua:

中文及英文

Chinesa e Inglesa.

完成課程所需總學分：

Número total de unidades de crédito necessário para a conclusão do curso:

160 學分，分配如下：

160 unidades de crédito, assim distribuídas:

一、完成附件二表所載的必修科目，共 116 學分；

1. 116 créditos nas disciplinas obrigatórias, constantes do quadro do Anexo II;

二、選修附件二表所載的選修科目，共24學分；

本校每學期將指定供學生選修的選修科目。

三、學生須在第八學期進行專設實習及撰寫學期報告，以取得20學分。

評核方法：

採用國際評核成績方法；包括作業、測驗、個案分析及考試。

2. 24 créditos nas disciplinas optativas, constantes do quadro do referido Anexo;

Em cada semestre, a universidade indicará as disciplinas optativas que poderão ser escolhidas pelos estudantes.

3. 20 créditos no estágio e respectivo relatório, a elaborar no oitavo semestre.

Avaliação:

Assenta em métodos de avaliação internacionais. Compreende trabalhos escritos, testes, análise de casos práticos e exames.

## 附件二

### 國際旅遊管理學士學位課程 學習計劃

科目	種類	學分
旅遊及酒店業概論	必修	4
管理學概論	"	4
旅遊地理學	"	4
會計學入門	"	4
經濟學概論	"	4
統計學入門	"	4
旅遊業市場推廣	"	4
財務概論	"	4
旅遊休閒娛樂管理	"	4
會展旅遊的理論和實務	"	4
實用旅遊業英語	"	4
旅遊業財務分析與管理	"	4
人際溝通技巧	"	4
旅遊服務管理	"	4
人力資源管理	"	4
旅行社的運作與管理	"	4
會展業管理	"	4
交通運輸	"	4
旅遊慶典管理及公共關係	"	4
當代旅遊業專題講座（一）	"	4
當代旅遊業專題講座（二）	"	4
旅遊景點規劃與環境	"	4
旅遊經濟學	"	4
不同文化間的關係	"	4
文化及古蹟旅遊	"	4
酒店及旅遊區管理	"	4
旅遊產品質素管理	"	4
客戶關係	"	4

## ANEXO II

### Plano de estudos do curso de licenciatura em Gestão de Turismo Internacional

Disciplinas	Tipo	Créditos
Introdução ao Turismo e Hotelaria	Obrigatória	4
Introdução à Gestão	»	4
Geografia do Turismo	»	4
Introdução à Contabilidade	»	4
Introdução à Economia	»	4
Introdução à Estatística	»	4
Marketing Turístico	»	4
Introdução às Finanças	»	4
Gestão dos Sectores de Turismo, Lazer e Diversões	»	4
Teorias e Práticas de Turismo de MICE	»	4
Inglês Prático na Área de Turismo	»	4
Análise e Gestão das Finanças do Sector do Turismo	»	4
Técnicas de Comunicação Interpessoal	»	4
Gestão de Serviços Turísticos	»	4
Gestão de Recursos Humanos	»	4
Operação e Gestão das Agências de Viagem	»	4
Gestão da Indústria MICE	»	4
Estudo do Sector de Transportes	»	4
Gestão de Eventos e Relações Públicas	»	4
Seminário sobre o Turismo Contemporâneo (I)	»	4
Seminário sobre o Turismo Contemporâneo (II)	»	4
Planeamento e Preservação dos Pontos Turísticos	»	4
Economia do Turismo	»	4
Relações Interculturais	»	4
Turismo Cultural e Patrimonial	»	4
Gestão Hoteleira e Zonas Turísticas	»	4
Gestão de Qualidade de Produtos Turísticos	»	4
Relações Públicas	»	4

科目	種類	學分
國際旅遊研究	必修	4
中文寫作與分析	選修*	4
電子商務	"	4
旅遊社會學	"	4
會展物流學	"	4
會展材料設計與創作	"	4
物流學入門	"	4
全球供應鏈策略	"	4
博彩業入門	"	4
現代博彩業營運	"	4
翻譯的理論和實務	"	4
專題翻譯探討 (商業、法律和政府文件)	"	4
房務管理	"	4
酒店運作	"	4
外語(一): 英語或日語	"	4
外語(二): 英語或日語	"	4
外語(三): 英語或日語	"	4
娛樂設施管理	"	4
酒店與旅遊業法規	"	4
會展經濟學	"	4
會展項目及會展品牌管理	"	4
採購原理及實務	"	4
物流資訊科技	"	4
博彩企業管理	"	4
博彩策略管理專題研究	"	4
英中翻譯技巧	"	4
中英翻譯技巧	"	4
俱樂部管理	"	4
餐飲行政管理實務	"	4
航空服務管理	"	4
專業操守	"	4
項目管理	"	4
成本會計	"	4
財政管理	"	4
會展財務控制	"	4
酒店會議經營	"	4
國內及國際運輸管理	"	4
倉務及物流中心管理	"	4
宴會設計與管理	"	4
會展工程	"	4
會展業專題研究	"	4
物流流程分析與規劃	"	4

Disciplinas	Tipo	Créditos
Estudo do Turismo Internacional	Obrigatória	4
Escrita e Análise em Chinês	Optativa*	4
Comércio Electrónico	»	4
Sociologia do Turismo	»	4
Logística da Indústria <i>MICE</i>	»	4
Desenho e Produção dos Materiais da Indústria <i>MICE</i>	»	4
Introdução à Logística	»	4
Estratégia de Abastecimento Global	»	4
Introdução à Indústria do Jogo	»	4
Operação da Indústria do Jogo Moderna	»	4
Teorias e Práticas de Tradução	»	4
Tópicos Específicos sobre Tradução (Documentos comerciais, legais e governamentais)	»	4
Gestão de Serviço de Quartos	»	4
Hotelaria	»	4
Língua Estrangeira(I): Inglês ou Japonês	»	4
Língua Estrangeira(II): Inglês ou Japonês	»	4
Língua Estrangeira(III): Inglês ou Japonês	»	4
Gestão das Instalações de Diversões	»	4
Legislação sobre Turismo e Hotelaria	»	4
Economia da Indústria <i>MICE</i>	»	4
Gestão de Eventos e Produtos da Indústria <i>MICE</i>	»	4
Princípios e Práticas de Abastecimento	»	4
Técnica Informática de Logística	»	4
Gestão de Empresas Ligadas ao Sector do Jogo	»	4
Tópicos Específicos sobre a Gestão Estratégica do Jogo	»	4
Técnicas de Tradução de Inglês para Chinês	»	4
Técnicas de Tradução de Chinês para Inglês	»	4
Gestão de Estabelecimentos de Diversões	»	4
Gestão do Sector da Restauração	»	4
Gestão do Transporte Aéreo	»	4
Ética Profissional	»	4
Gestão de Projectos	»	4
Contabilidade e Controlos de Custos	»	4
Gestão das Finanças	»	4
Controle das Finanças da Indústria <i>MICE</i>	»	4
Gestão de Conferências em Hóteis	»	4
Gestão do Transporte Doméstico e Internacional	»	4
Gestão das Áreas de Depósito e Transporte do Centro Logístico	»	4
Planeamento e Gestão de Banquetes	»	4
Engenharia da Indústria <i>MICE</i>	»	4
Tópicos Específicos sobre a Indústria <i>MICE</i>	»	4
Análise e Planeamento do Sistema de Logística	»	4

科目	種類	學分
物流系統質素管理	選修*	4
餐飲成本控制	"	4
主題餐廳設計與管理	"	4
第八學期專設實習及學期報告**	必修	20
<b>合共</b>		<b>160</b>

\* 學生須選修其中六門科目。

\*\* 學生亦可選擇於暑假進行約 250 至 300 學時的實習，並撰寫有關報告。

### 第 29/2003 號社會文化司司長批示

為使華南師範大學開辦的英語教育專業學士學位補充課程能配合澳門特別行政區的需要；

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據八月十六日第 41/99/M 號法令第五及第六條，第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第 14/2000 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、核准華南師範大學英語教育專業學士學位補充課程新的學習計劃，該學習計劃作為附件載入本批示，並為本批示的組成部分。

二、上款所指學習計劃適用於由 2003/2004 學年起入讀的學生，其餘學生須按照第 48/2001 號社會文化司司長批示核准的學習計劃完成課程。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零零三年四月二日

社會文化司司長 崔世安

#### 附件

#### 英語教育專業學士學位補充課程 學習計劃

#### 第一學年

科目	學時
高級英語	70
語言理論與翻譯	40

Disciplinas	Tipo	Créditos
Controle da Qualidade do Sistema de Logística	Optativa*	4
Gestão Financeira do Sector da Restauração	»	4
Concepção e Gestão de Restaurantes Temáticos	»	4
Estágio e Relatório a realizar no 8.º semestre**	Obrigatória	20
<b>Total</b>		<b>160</b>

\* Os alunos devem escolher 6 disciplinas.

\*\* Os alunos podem optar por realizar o estágio durante as férias de Verão devendo, neste caso, efectuar cerca de 250 a 300 horas de estágio e elaborar o respectivo relatório.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 29/2003

Tendo em vista a adequação às necessidades sentidas na Região Administrativa Especial de Macau do curso complementar de licenciatura no Ensino da Língua Inglesa da South China Normal University;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto nos artigos 5.º e 6.º do Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É aprovado o novo plano de estudos do curso complementar de licenciatura no Ensino da Língua Inglesa, da South China Normal University, constante do anexo a este despacho e que dele faz parte integrante.

2. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que iniciem a frequência do curso no ano lectivo de 2003/2004, devendo os restantes alunos concluir o curso de acordo com o plano de estudos aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 48/2001.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

2 de Abril de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

#### ANEXO

#### Plano de estudos do curso complementar de licenciatura no Ensino da Língua Inglesa

#### 1.º Ano

Disciplinas	Horas
Língua Inglesa de Nível Avançado	70
Teoria da Linguagem e Tradução	40

科目	學時
葡萄牙語（一）/日語（一）*	55
葡萄牙語（二）/日語（二）*	55

## 第二學年

科目	學時
葡萄牙語（三）/日語（三）*	55
名家散文賞析	70
英美文學選讀	40
英語視聽說	55
教育實踐	2 週
畢業論文	—

\* 學生應選擇其中一種語言

開課日期：二零零三年四月

備註：

一、完成課程，且成績符合有關規章之要求者，頒本科畢業證書；完成課程，成績符合有關規章之要求，且通過第二外語特別考試者，頒學士學位。

二、按照八月十六日第 41/99/M 號法令第十條規定，就讀本課程而成績及格者，並不排除以後須根據七月二十六日第 39/93/M 號法令的規定及關於學歷認可的其他法例對相應的學位、文憑或證書作正式的確證。

Disciplinas	Horas
Língua Portuguesa (I)/Língua Japonesa (I) *	55
Língua Portuguesa (II)/Língua Japonesa (II) *	55

## 2.º Ano

Disciplinas	Horas
Língua Portuguesa (III)/Língua Japonesa (III) *	55
Análise de Ensaios de Autores Famosos	70
Literaturas Inglesa e Americana	40
Aulas Audiovisuais e Expressão Oral em Língua Inglesa	55
Prática Pedagógica	2 semanas
Dissertação	—

\* Os alunos devem escolher uma das línguas.

Data de início do curso: Abril de 2003

Nota:

(1) Aos alunos que concluírem o curso com as classificações correspondentes às exigidas pelos respectivos regulamentos, é atribuído diploma de graduação; aos alunos que concluírem o curso com as classificações correspondentes às exigidas pelos respectivos regulamentos e que tiverem obtido aprovação no exame especial da segunda língua estrangeira, é atribuído o grau de licenciatura.

(2) Nos termos do disposto no artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto, a frequência, com aproveitamento, do presente curso não exclui a necessidade de posterior confirmação formal do correspondente grau académico, diploma ou certificado, nos termos previstos pelo Decreto-Lei n.º 39/93/M, de 26 de Julho, e demais legislação relativa ao reconhecimento de habilitações académicas.

# 印務局 IMPRENSA OFICIAL

## 公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	<b>Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	<b>Acesso ao Direito/Apoio Judiciário</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組精裝 ..	\$ 700,00	<b>Arquivos de Macau, I Série</b> (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em capa dura.	\$ 700,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		<b>Arquivos de Macau, II Série</b> (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝 .....	\$ 150,00	capa normal.	\$ 150,00
精裝 .....	\$ 250,00	capa dura.	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	<b>Catálogo de publicações da Imprensa Oficial</b> (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	<b>Catálogo de publicações da Imprensa Oficial</b> (ed. em português, 1998).	gratuito
民法典 (中文版) .....	\$ 140,00	<b>Código Civil</b> (ed. em chinês).	\$ 140,00
民法典 (葡文版) .....	\$ 150,00	<b>Código Civil</b> (ed. em português).	\$ 150,00
商法典 (中文版) .....	\$ 100,00	<b>Código Comercial</b> (ed. em chinês).	\$ 100,00
商法典 (葡文版) .....	\$ 110,00	<b>Código Comercial</b> (ed. em português).	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年) .....	\$ 65,00	<b>Código da Estrada</b> (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年) .....	\$ 30,00	<b>Código do Procedimento Administrativo</b> (ed. bilingue, 2000).	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月) .....	\$ 50,00	<b>Código de Processo Administrativo Contencioso</b> (ed. bilingue, Dezembro de 1999).	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版) .....	\$ 110,00	<b>Código de Processo Civil</b> (ed. em chinês).	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版) .....	\$ 120,00	<b>Código de Processo Civil</b> (ed. em português).	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年) .....	\$ 90,00	<b>Código do Processo Penal</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年) .....	\$ 90,00	<b>Código Penal</b> (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版) .....	\$ 90,00	<b>Código dos Registos e do Notariado</b> (ed. em chinês).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版) .....	\$ 100,00	<b>Código dos Registos e do Notariado</b> (ed. em português).	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年) .....	\$ 25,00	<b>Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau</b> (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00
立法會會刊 .....	按每期訂價	<b>Diário da Assembleia Legislativa.</b>	Preço variável
中葡字典		<b>Dicionário de Chinês-Português:</b>	
普通裝 .....	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).	\$ 60,00
袖珍裝 .....	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».	\$ 35,00
葡中字典		<b>Dicionário de Português-Chinês:</b>	
普通裝 .....	\$ 150,00	Formato escolar (brochura)	\$ 150,00
袖珍裝 (一九九六年再版) .....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		<b>Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos)</b> (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年) .....	\$ 100,00	<b>Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999.</b>	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示) .....	按每期訂價	<b>Legislação da Região Administrativa Especial de Macau</b> (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2002).	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇二年上半年) .....	按每期訂價	<b>Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau</b> (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年) .....	\$ 40,00	<b>Legislação Penal Avulsa</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年) .....	\$ 85,00	<b>Apêndice à Legislação Penal Avulsa</b> (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年) .....	\$ 50,00	<b>Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China</b> (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年) .....	\$ 40,00	<b>Lei da Nacionalidade Portuguesa</b> (ed. bilingue).	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版) .....	\$ 15,00	<b>Lei de Terras</b> (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年) .....	\$ 50,00	<b>Manual de Betão Armado</b> (4 vols.).	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊) .....	\$ 350,00	<b>Noções Elementares do Registo Predial de Macau.</b> (ed. em chinês, Março de 1998).	\$ 50,00
澳門物業登記概論 (中文版, 一九九八年三月) .....	\$ 50,00	<b>Norma de Betões</b> (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年) .....	\$ 40,00	<b>Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias</b> (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年) .....	\$ 100,00	<b>Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau</b> (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年) .....	\$ 40,00	<b>Processo de Integração</b> (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).	\$ 50,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月) .....	\$ 50,00	<b>Regime do Arrendamento Urbano</b> (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年) .....	\$ 40,00	<b>Regime do Direito de Autor</b> (ed. bilingue, 2000).	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年) .....	\$ 80,00	<b>Regime Jurídico da Função Pública</b> (4.ª ed. em chinês, 1999).	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年) .....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年) .....	\$ 80,00	<b>Regime Jurídico da Propriedade Horizontal</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年) .....	\$ 20,00	<b>Regime Jurídico da Propriedade Industrial</b> (ed. bilingue, 2000).	\$ 70,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年) .....	\$ 70,00	<b>Regime Penitenciário</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年) .....	\$ 30,00	<b>Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados</b> (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
立法會議事規則, 立法屆及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年) .....	\$ 40,00	<b>Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年) .....	\$ 120,00	<b>Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra</b> (ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月) .....	\$ 48,00	<b>Regulamento de Fundações</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年) .....	\$ 60,00	<b>Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年) .....	\$ 8,00	<b>Regulamento de Segurança contra Incêndios</b> (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年) .....	\$ 80,00	<b>Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes</b> (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年) .....	\$ 50,00	<b>Relações Laborais — Regime Jurídico</b> (5.ª ed. bilingue, 2000).	\$ 18,00
勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年) .....	\$ 18,00	<b>Silabário Codificado de Romanização do Cantonense</b> (ed. bilingue, Maio de 1998).	\$ 150,00
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月) .....	\$ 150,00		



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$9.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 9,00